

# Интегрированный урок-проект по английскому языку и литературе в 9 классе

Учителя: Кириллова Т.Н., Крюкова С.Ю.

Тема: «... Он принадлежит не одному веку, но всем временам» (Б.Джонсон). Уроки Шекспира.

## Общие цели:

- *Образовательные:* с помощью анализа трагедий У.Шекспира «Ромео и Джульетта» и «Гамлет» на английском и русском языках доказать значимость и актуальность произведений классика в современном обществе.
- *Развивающие:* формировать умение вести монологическую и диалогическую речь, умение выступать перед аудиторией, развивать творческие способности учащихся путем театрализации отдельных сцен трагедий; уметь анализировать, обобщать, делать выводы, аргументировать свое мнение; совершенствовать навыки владения английским языком.
- *Воспитательные:* Формировать ценностные ориентации посредством изучения литературного произведения; формировать уважение к мнению другого человека, прививать интерес и уважение к культуре, традициям страны изучаемого языка; повысить мотивацию к изучению английского языка и литературы.

**Материалы:** портреты и произведения Шекспира, компьютерные презентации как продукт проекта, раздаточный материал.

**Ресурсы:** учебники, словари, Интернет, энциклопедии, комедии, трагедии Шекспира.

**Используемые технологии:** проектно-исследовательская, групповая работа, интегрированная, игровая (театрализация).

## ХОД УРОКА

### 1. Приветствие учителей на русском и английском языке. Постановка целей урока.

*Учитель английского языка:* Добрый день, дорогие учащиеся, наши гости и учителя. Сегодня у нас необычный урок – презентация проектов. Мы попытаемся перенестись в театр великого Шекспира, поговорим о героях его произведений. Перед вами информационные листы, которые вы будете заполнять в течение урока.

*Учитель литературы:*

Нуждается ль, покинув этот мир,  
В труде каменотёсов мой Шекспир,  
Чтоб в пирамиде к звёздам обращённой,  
Таился прах, веками освящённый?  
Наследник славы, для грядущих дней  
Не просишь ты свидетельства камней.  
Ты памятник у каждого из нас  
Воздвиг в душе, которую потряс.

Это стихотворение Джона Мильтона поможет вам сформулировать цели урока. О чём мы сегодня будем говорить? Каков основной проблемный вопрос урока?

(- Мы будем говорить о произведениях У.Шекспира, которые написаны в 16 веке, но современны и сегодня, потому что ставят «вечные» вопросы перед читателями и зрителями;

- Мы будем выражать своё мнение о героях, их поступках, которые заставляют нас задуматься о себе, о своей жизни, чему-то нас учат)

*На слайде появляется запись темы урока и основного проблемного вопроса: О чем заставляют нас задуматься произведения Шекспира?*

*Учитель английского языка:* Вы уже много знаете о Шекспире. На информационных листах задания на знание биографии, вставьте пропущенную информацию, переведите предложения на русский язык и запишите их. Вы можете использовать подсказки на доске.

### 2. Актуализация знаний - задание на информационном листе.

1. The greatest English poet was born **23 April 1564** in **Stranford-upon-Avon**.
2. W.S. moved to **London** when he was **21**.
3. He wrote **37** plays.
4. In **1596** he wrote "Romeo and Juliet".
5. In **1601** he wrote "Hamlet".
6. Shakespeare died on the 23 of April **1616**.
7. The original **Globe** was opened in **1599**.
8. S. Prokofiev composed the music for the ballet "**Romeo and Juliet**".

*Учитель английского языка:* Прочитайте предложения на русском языке. Молодцы, вы хорошо справились с заданием.

### 3. Презентация проектов учащихся.

Учитель русского языка: Пришло время группам представить свои проекты. 1 и 2 группы инсценировали и анализировали трагедию «Ромео и Джульетта». Вам слово.

(Презентация слайдов для 1 группы)

#### 1 группа:

##### **1. Сцену из трагедии «Ромео и Джульетта» представляет ученик.**

Ladies and gentlemen, we're going to invite you to the greatest Shakespeare's theatre. As is known in the first period of his career he created an amazing play about love and hate, death and life. And this is the tragedy of "Romeo and Juliet". The events of the play take place in Verona, where two feuding families: the Montagues and the Capulets. To them turned the monologue of the Prince of Verona.

(Леди и джентльмены! Мы приглашаем вас в театр гениального Шекспира! Всем известно, что в первый творческий период он создал прекрасную пьесу о любви и ненависти, о смерти и бессмертии! Вы, конечно, догадались, что это трагедия «Ромео и Джульетта». События пьесы развиваются в городе Вероне, где враждуют два семейства: Монтеки и Капулетти. Именно к ним обращён монолог князя веронского.)

##### **2. Монолог князя веронского читает ученик.**

Rebellious subjects, enemies to peace,  
Profaners of this neighbour-stained steel-  
Will they not hear? What, ho! you men, you beasts,  
That quench the fire of your pernicious rage  
With purple fountains issuing from your veins!  
On pain of torture, from those bloody hands  
Throw your mistempered weapons to the ground  
And hear the sentence of your moved prince.  
Three civil brawls, bred of an airy word  
By thee, old Capulet, and Montague,  
Have thrice disturb'd the quiet of our streets  
And made Verona's ancient citizens  
Cast by their grave beseeching ornaments  
To wield old partisans, in hands as old,

Cank'ed with peace, to part your cank'ed hate.  
If ever you disturb our streets again,  
Your lives shall pay the forfeit of the peace.  
For this time all the rest depart away.

### **3. Вопросы и ответы на английском языке ко всему классу.**

*Учитель английского языка:* 1. What is the meaning of a monologue of the Prince of Verona?

(В чем смысл монолога князя веронского?)

The Prince tries to stop the bloodshed, compares the warring beasts, because of their hatred towards each other is destructive and absurd. There are no winners, only killers and victims.

(Князь пытается остановить кровопролитие, сравнивает враждующих со зверьми, потому что их ненависть друг к другу бессмысленна. В ней нет победителей, только убийцы и жертвы)

2. Why the love of Romeo and Juliet didn't stop the hostility between the families?

**(Почему вражда между семьями не помешала любви Ромео и Джульетты?)**

Neither Romeo nor Juliet do not think about long-standing feud between the two families: in their heart there is no hatred. Moreover, love knows no boundaries, it's unpredictable, its strength makes the characters forget about the hostility.

(Ни Ромео, ни Джульетта не задумываются о давней вражде семейств: в их сердце нет ненависти, но есть сильное чувство – любовь, которое не знает границ)

### **4. Выступление литературоведов.**

*Учитель литературы:* Слово литературоведам 1 группы, которые проанализировали эпизод и готовы ответить на вопрос: В чем обличительный смысл монолога правителя Вероны?

(Примерный ответ. Герцог Веронский является олицетворением власти в трагедии. Это правитель Вероны, который осуждает вражду двух семей. Он видит необузданную агрессию, своеволие и мстительность, ставшие принципами жизни Монтекки и Капулетти. Полны ненависти и их родственники и даже слуги. Герцог пытается приостановить вражду, наказать виновных, но предотвратить смерть героев он не в силах.

В финале герцог видит страшную сцену: в фамильном склепе Капулетти – мёртвые Ромео, Джульетта и Парис. Тогда правитель Вероны делает горестное заключение: «Нет повести печальнее на свете, чем повесть о Ромео и Джульетте»)

## **2 группа**

### **1. Сцену в саду из трагедии «Ромео и Джульетта» представляет ученик.**

One of the most beautiful scenes is the first meeting lover heroes. We admire their youth, beauty and admire the power of their love! Here is the incomparable and passionate Juliet Romeo: the scene in the garden!

(Одна из самых красивых сцен пьесы – первое свидание влюблённых героев. Мы любим их молодостью, их красотой, восхищаемся силой любви! Перед вами нежная Джульетта и пылкий Ромео: сцена в саду)

### **2. Диалог Ромео и Джульетты читают учащиеся.**

**Romeo:** What light through yonder window breaks?

It is the east... ..and Juliet is the sun

Arise fair Sun and kill the envious Moon,... who is already sick and pale with grief... that though her maid, art far more fair than she.

Be not her maid, since she is envious. Her festal livery is but sick and green, and none

But fools do wear it.

Oh, cast it off!

*(elevator)*

It is my lady! It is my love! O that she knew she were.

**Juliet:** Ay me.

**Romeo:** She speaks.

Speak again, bright angel.

**Juliet:** Romeo. O Romeo. Wherefore art thou Romeo.

Deny thy father and refuse thy name.

Or, if thou wilt not, be but sworn my love, and I'll no longer be a Capulet.

**Romeo:** Shall I hear more, ... or shall I speak at this?

**Juliet:** Tis but thy name that is my enemy. Though art thyself, though not a Montague.

What's Montague? It is not hand... nor foot, ... nor arm ... nor face...

Nor any other part belonging to a man.

O be some other name!

What's in a name? That which we call a rose by any other word would smell as sweet.

So Romeo would, were he not Romeo called, ... retain that dear perfection which he owes

Without that title.

Romeo, doff thy name ... and for thy name, which is no part of thee, take all myself.

**Romeo:** I take thee at any word.

**Juliet:** Agh!

*(Падают в бассейн)*

### **3. Выступление литературоведов:**

*Учитель литературы:* Вы знаете, что в финале трагедии герои погибают. Литературоведы рассуждали над вопросом: «Кто виноват в смерти героев?»

(Примерный ответ. Чтобы ответить на этот вопрос, нужно рассмотреть конфликт трагедии. На первый взгляд, в трагедии «Ромео и Джульетта» основной конфликт происходит между двумя семьями. Между тем, главный конфликт состоит в противоборстве двух любящих героев и их окружения. Ромео и Джульетта влюблены, но они должны преодолеть непростое препятствие – вражду между семьями. Джульетте сложнее – она должна пойти против воли отца. Вражда семейств и внешние преграды не в состоянии помешать чувствам героев, но именно они и приводят к трагедии. Пьеса заканчивается смертью героев, но не поражением. Любовь торжествует, потому что со смертью детей умирает и вражда их отцов.)

*Учитель литературы:* Итак, с одной стороны, ненависть и кровопролитие, с другой стороны – любовь. О чем вас заставила задуматься эта пьеса? О чём она? (выступление учащихся)

### **3 группа**

We are going to speak about one of his best tragedies – "Hamlet". (Поговорим об одной из лучших трагедий У.Шекспира «Гамлет»).

#### **1. Монолог Гамлета представляет ученик.**

The greatest tragedy of Shakespeare "Hamlet" remains relevant in our days. This is not surprising! Because the hero dying in the end of the play, set himself the goal is to defeat the evil of the world! Before you is the culmination of the play-the most striking hamlet's soliloquy "to be or not to be"!

(Величайшая трагедия Шекспира «Гамлет» не теряет актуальности и в наши дни. И это неудивительно! Ведь герой, увы, погибающий в конце пьесы, ставит себе цель – победить зло мира! Перед вами кульминация пьесы – самый яркий монолог Гамлета «Быть или не быть...»)

#### **2. Монолог Гамлета читает ученик.**

#### **Hamlet's monologue**

To be or not to be? That is the question –  
Whether 'tis nobler in the mind to suffer  
The slings and arrows of outrageous fortune,  
Or to take arms against a sea of troubles,  
And, by opposing, end them? To die, to sleep –  
No more – and by a sleep to say we end  
The heartache and the thousand natural shocks  
That flesh is heir to – 'tis a consummation  
Devoutly to be wished! To die, to sleep.  
To sleep, perchance to dream – ay, there's the rub,  
For in that sleep of death what dreams may come  
When we have shuffled off this mortal coil,  
Must give us pause. There's the respect  
That makes calamity of so long life.  
The question is: is it better to be alive or dead?

### **3. Вопросы и ответы ко всему классу на английском языке.**

*Учитель английского языка:* 1. What is the meaning of "to be or not to be"? (Что значат слова «быть или не быть»?)

Hamlet is faced with a choice: to fight evil, to show free will or to submit to the cruelty and immorality of the world, to accept and even die.

(Гамлет находится перед выбором: сражаться со злом, проявлять свою волю или подчиниться жестокости и безнравственности мира, смириться и даже умереть)

2. What events forced him to think about it? (Какие события заставили его размышлять об этом)

Hamlet loses his father, mother married Claudius, whom Hamlet suspects of murder; Hamlet does not trust people, he is disappointed in life and stunned by the treachery; Hamlet believes all liars and takes on the appearance of the mad.

(Гамлет теряет отца, мать выходит замуж за нового короля – Клавдия, которого Гамлет подозревает в убийстве. Гамлет перестаёт доверять людям, он разочарован в жизни и ошеломлён предательством)

4. Выступление литературоведов.

**Учитель литературы:** Литературоведы 3 группы анализировали образ Гамлета. Это неоднозначный герой. Каким же вы увидели Гамлета?

### **4 группа.**

*Учитель английского языка:* Предоставляем слово 4 группе, которая также работала с трагедией «Гамлет».

#### **1. Диалог Офелии и Гамлета представляет ученик.**

Second place in the play "Hamlet" belongs to the gentle and unfortunate Ophelia that Hamlet is in love. But becoming a madman, he does not spare the feelings of Ophelia, insulting her with his rude and sarcastic attitude! Before the dialogue you have Ophelia and Hamlet!

(Второе место в пьесе «Гамлет» по праву принадлежит нежной и несчастной Офелии, в которую Гамлет влюблён. Но, превратившись в безумца, он не щадит чувств Офелии, оскорбляет её своим грубым и ироничным отношением! Перед вами диалог Офелии и Гамлета)

#### **2. Диалог Офелии и Гамлета читают учащиеся.**

**Ophelia:** Good my lord.

How do you do all of you these days?

**Hamlet** I humbly thank you: Well, well, well.

**Ophelia:** My lord, I have from you there offerings.  
What I've been waiting a long time to re-deliver;  
I pray you, now receive them.

**Hamlet:** No, I do not; I never gave you anything.

**Ophelia:** I am honored that the Lord, you know you have done well;  
And their words thrown melodious gentle  
How did things more rich: their perfume lost,  
Take this time; to the noble mind  
Rich gifts wax poor when givers prove unkind.  
Yes, my lord.

**Hamlet:** Ha ha! Are you honest?

**Ophelia:** My Lord?

**Hamlet:** Are you fair?

**Ophelia:** What does Your Grace?

**Hamlet:** What is to be honest and fair, your honesty should  
I recognize its beauty.

**Ophelia:** Maybe my Lord, it is better business than with honesty?

**Hamlet:** Ai, in fact, for the poor beauty early  
transform honesty from what is a prostitute than  
the force of honesty can translate beauty into his  
similarity: this was sometime a paradox, but now  
time gives it proof. I loved you once.

**Ophelia:** Verily, my Lord, you made me believe so.

**Hamlet:** You should not have to believe me; for virtue can not  
so inoculate our old stock but we shall relish  
it: I loved you not.

**Ophelia:** I was more deceived.

**Hamlet:** The shutter at the monastery: why are you  
breeder of sinners? I myself indifferent honest;  
but yet I could accuse me of such things that he  
would be better if my mother did not give birth to me: I am very  
proud, revengeful, ambitious ...

### **3. Выступление литературоведов.**

*Учитель литературы:* Мы видим, как не похож влюблённый Гамлет на влюблённого Ромео.  
Объясните, почему Гамлет так холодно и даже иронично относится к Офелии?

*Учитель литературы:* Какие «вечные» вопросы ставит Шекспир в трагедии «Гамлет»? Актуальны ли они сегодня? О чем вас заставила задуматься трагедия «Гамлет»?

(выступление литературоведов)

Thanks. It was great. I think our guests and students liked it very much. (Спасибо. Это было великолепно. Я думаю, нашим гостям и учащимся это очень понравилось.)

#### 4. Рефлексия.

*Учитель литературы:*

- Сегодня вы представляли результаты своей проектной деятельности. Отвечали на вопросы: Чему нас учат произведения У.Шекспира? О чём заставляют задуматься? И мнения были разными.

*Учитель английского языка:*

- Перед вами на слайде начало фраз, продолжите эти фразы и сформулируйте свои суждения о нашем уроке на русском и на английском языках.

I liked...

I was interesting...

The lesson I learned...

It was easy for me...

Я научился...

Меня восхитило...

Я понял...

Мне было сложно...

#### 5. Домашнее задание.

*Учитель литературы:*

- Дома я предлагаю еще раз осмыслить все прочитанное и выполнить творческую работу по теме «Уроки великого Шекспира».

*Учитель английского языка:*

- Созданный текст переведите на английский язык.

Заключительное слово учителей:

- Shakespeare was great, is great and will be great forever. His works are truly immortal. He could give no answers to the problems he put forth, but he gives us an opportunity to answer his questions better than he could himself. (Шекспир был велик и будет велик навсегда. Его произведения действительно бессмертны. Он не мог дать никаких ответов на проблемы, которые он выдвинул, но он дает нам возможность ответить лучше, чем он сам мог на его вопросы.)

- Произведения Шекспира дали жизнь музыкальным произведениям великих композиторов С.Прокофьева, П.И.Чайковского, живописным полотнам гениальных художников, множеству театральных постановок и киноверсий. Популярность писателя с годами не уменьшается, наверное, потому, что не теряют актуальности вопросы благородства, чести, любви, преданности. А наш урок подошёл к концу. Спасибо всем за интересные выступления.

**Интегрированный урок-проект английского языка и литературы.**

**«...Он принадлежит не одному веку, но всем временам». Уроки В. Шекспира.  
«Для нас Шекспир не одно только громкое, яркое имя, которому поклоняются  
лишь изредка и издали: он сделался нашим достоянием, он вошел в нашу плоть и  
кровь».**

**И. С. Тургенев**

**Проблемный вопрос:** \_\_\_\_\_

Complete the sentences and translate them:

1. The greatest English poet was born \_\_\_\_ April \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_.  
\_\_\_\_\_
2. W.S. moved to \_\_\_\_\_ when he was \_\_\_\_\_.  
\_\_\_\_\_
3. He wrote \_\_\_\_\_ plays.
4. In \_\_\_\_\_ he wrote “Romeo and Juliet”.  
\_\_\_\_\_
5. In \_\_\_\_\_ he wrote “Hamlet”.  
\_\_\_\_\_
6. Shakespeare died on the 23 of April \_\_\_\_\_.  
\_\_\_\_\_
7. The original \_\_\_\_\_ was opened in \_\_\_\_\_.  
\_\_\_\_\_
8. S. Prokofiev composed the music for the ballet  
\_\_\_\_\_.

Фразы, которые помогут вам:

1. I am fond of... - я очень люблю...
2. As to me... - что касается меня...
3. I couldn't help smiling/laughing... - я не мог не улыбаться/ смеяться...
4. I couldn't help crying... - я не мог не плакать...
5. The book is written by well-known English writer of the ..... century ..... –книга написана известным английским писателем .....века.....
6. The title of the book is ..... – название книги.....
7. It's a love story /tragedy/comedy – это любовный роман/ трагедия/ комедия
8. The plot of the (book) is interesting – содержание книги очень интересное.
9. The (book) tells about a ..... who ..... ( the contents of the book must be given very briefly) - книга рассказывает о ....., который(ая) .....
10. There are some humorous/ funny/ sad/ tragic episodes - есть юмористические/ смешные/ печальные/трагические эпизоды.
11. To cut a long story short, ..... - короче говоря, ..... (the end of the book must be given).
12. I can't but mention such characters as ..... - не могу не упомянуть таких персонажей как .....
13. If you like historical novels/ love stories/ comedies/ tragedies I advise you to read this (book).